

世界少年文学名著阅读文库

SHIJIE  
SHAONIANWENXUEMINGZHU  
YUEDUWENKU

# 好兵帅克 历险记

[捷克] 哈谢克



百家出版社

世界少年文学名著阅读文库

第二辑

# 好兵帅克 历险记

[捷克]雅罗斯拉夫·哈谢克 / 原著

周贤军 / 编写



百家出版社

图书在版编目(C I P)数据

世界少年文学名著阅读文库. 2/万方主编. —上海:  
百家出版社, 2003.1

ISBN 7-80656-817-4

I. 世… II. 万… III. 儿童文学—作品综合集—  
世界 IV. I 18

中国版本图书馆C I P 数据核字(2003)第 003468 号

世界少年文学名著阅读文库 (第二辑)

主 编 万 方

责任编辑 陈闵樑 胡国友

封面设计 thinkwan@sohu.com

出版发行 百家出版社(上海天钥桥路 180 弄 2 号)

经 销 全国新华书店

印 刷 扬中市通利实业公司印刷厂

开 本 850×1168 毫米 1/32

印 张 66

插 页 20

字 数 1420 千字

版 次 2003 年 12 月第 1 版第 2 次印刷

印 数 1 - 5000 册

ISBN 7-80656-817-4 / I · 68

定 价 (共 10 册) 98.00 元

## 内 容 提 要

《世界少年文学名著阅读文库》是一套美的文选，以生动活泼、雅俗共赏、图文并茂的美感形式向青少年朋友推荐阅读。

第一次世界大战中，残暴、腐败而又可笑的奥匈帝国为了在欧洲争夺霸权，凭借武力奴役弱小但倔强的捷克人民。主人公帅克是个处在劣势的小人物代表，他表面上唯唯诺诺，屈从效忠，甚至高呼“万岁”，内心却充满了鄙夷和憎恨，从而采取种种使反动统治者哭笑不得的方式进行顽强的抵抗。

本书通过主人公帅克这个普通士兵在第一次世界大战期间从应征入伍到开拔前线的经历，描写了欧洲近代史上一个最古老的王朝——奥匈帝国崩溃的过程。

哈谢克以卓绝的漫画式手法，准确、深刻地剖析了奥匈帝国的政府、军队、法院、警察机关以至医院、教会的反动而又虚弱的本质。手里拿着“叛国者”帽子到处寻找拘捕对象的特务布里契奈德，以及草菅人命的军医，有如





寄生虫般的所谓“神职人员”——让我们看到了奥匈帝国是怎样一座黑暗、残暴的监狱，以及这个帝国的一切残酷、肮脏、荒谬与丑恶，而反衬出帅克这个平凡而又机智的不朽形象。

反动统治者为了驱使人民替他们那腐朽政权去当炮灰，不得不制造一些虚伪的“军人荣誉感”，鼓吹“忠君爱国”的尚武思想，硬把包括老弱病残在内的人们推上火线。

故事反映了欧洲旧式军队中主仆式的官兵关系和掠夺者与被掠夺者之间的军民关系，如职业军官对后备军官和自愿军官的轻蔑；如军官们以彼此贻误对方的公事来报私仇，士兵比赛着怠工；列车开走了，军官还躲在车站后面同妓女讲着价钱……

小说把资本主义的社会百态刻画得入木三分。

小说语言幽默，情节生动，“搞笑”中令人深思而有所得。

## 作者简介

雅罗斯拉夫·哈谢克(Jaroslav HaAs̃ek, 1883-1923), 捷克著名幽默作家, 出生于布拉格。他的父亲是一所私立德国中学的数学教员, 家境贫寒。哈谢克13岁丧父后, 就去一家药铺当学徒。

当他还是个14岁的少年时, 就参加了反对异族统治者的活动, 常常扯掉他们贴的戒严布告, 撕破奥匈帝国的国徽, 并曾因参加反德游行而被警察以“军事裁判法”名义逮捕, 投入牢狱。

哈谢克16岁进了一所中等商业学校。班主任老师是历史小说家阿洛依斯·伊拉谢克, 他在班上时常讲述捷克民族英雄的铁事, 对哈谢克的启发极大。

读书期间, 他就经常为《人民报》写稿, 商业学校辍学后, 哈谢克选择了写作的道路。1907年他当上了《公社》的主编。他经常到内地对矿工及纺织工人演讲, 不断受到奥匈帝国特务的监视, 曾因反抗警察坐过一个月的牢。

哈谢克是一位辛勤的作家。1900至1908年间, 他写





过 185 篇讽刺小品。

1909 年开始写短篇小说，他生平爱好徒步旅行，并喜欢深入布拉格下层社会。他用锋利、辛辣的笔调对社会上种种丑恶现象进行了无情的鞭挞。《好兵帅克》最初也是以一组短篇小说的形式问世，最后辑成长篇的。

# 目 录



|              |      |
|--------------|------|
| 内容提要         | / 1  |
| 作者简介         | / 3  |
| 卷首语          | / 1  |
| 1. 卷入世界大战    | / 3  |
| 2. 帅克在警察局    | / 8  |
| 3. 警察与狗      | / 18 |
| 4. 坐着轮椅去打仗   | / 22 |
| 5. “逃避兵役”的帅克 | / 26 |
| 6. 十六号牢房     | / 33 |
| 7. 神甫的传令兵    | / 42 |
| 8. 忠诚的帅克     | / 45 |
| 9. 做弥撒的人     | / 53 |
| 10. 卢卡施中尉的马仔 | / 56 |
| 11. 狗的风波     | / 64 |
| 12. 火车上闹出乱子  | / 75 |
| 13. 徒步远征     | / 83 |
| 14. 帅克做了“间谍” | / 90 |







|              |       |
|--------------|-------|
| 15.回到联队      | / 98  |
| 16.奇特的遭遇     | / 105 |
| 17.电话是个新鲜玩意儿 | / 124 |
| 18.战前的筹备工作   | / 139 |
| 19.带新式密码的电文  | / 142 |
| 20.杜布中尉      | / 152 |
| 21.帅克醉了      | / 161 |
| 22.战场边的故事    | / 169 |
| 23.走向战争      | / 177 |
| 24.沦为阶下囚     | / 185 |

## 卷 首 语

伟大的人物在伟大的时代应运而生。你会看到一类卑微而谦虚、默默无闻的小人物，或称为“无名英雄”，他们既没有拿破仑的英名，更没有他那些丰功伟业。然而，如果把他们的德行分析一下，连亚历山大大帝也将显得黯然失色。

如今，走在布拉格的街上，你就会遇到一个人，他一点也不觉得在这伟大新时代的历史上有什么重要性。他是一个普通人，很谦卑地走着普通人所走的路，谁也不去惊动；同时也没有新闻记者来骚扰他，请求采访之类。如果你想知道他的尊姓大名，他会用朴素而谦卑的声调说：“我是帅克。”

这默默无闻、平平常常、穿得很寒碜的人，正是我们所熟知的好兵帅克。当波希米亚王国(即捷克)的公民们还在奥地利统治之下的时候，他们就交口称赞这个骁勇、刚直的人了。今天，虽然我们成立了共和国(指1918年第一次世界大战结束后成立的资产阶级共和国)，他的光辉也不会因而逝去的。





我非常喜欢好兵帅克。在记述他在第一次大战中的种种奇遇时，我相信读者对这个谦卑的、平平常常的无名英雄，一定也会引起共鸣的。他并没像希罗斯特拉特那个傻瓜那样，仅仅为了“不能留芳百世，也要遗臭万年”，就纵火焚烧依斐苏斯的女神庙。

仅此而已啦……

## 1. 卷入世界大战

“你知道吗？斐（fěi）迪南给人做掉啦！”一个女佣工对帅克先生说。

“哪个斐迪南呀，摩勒（mó lè）太太？”帅克继续按摩着他的膝部，问道。自从军医审查委员会宣布他害了神经不健全的慢性病，他就退了伍，从那以后一直就靠贩狗过活——替奇丑无比的杂种狗伪造血统证明书。除了干这营生以外，他还患着风湿症。这会儿，他正用药搓着他的膝盖。

“是斐迪南大公爵，就是那个康诺庇斯特地方的，又胖又虔（qián）诚的那个。”

“天哪！”帅克惊叫了一声，“这可妙透了。这事情在哪儿发生的呀？”

“在萨拉热窝，他正和夫人坐着汽车兜风呢。”

“嘿，坐着汽车，多神气呀！只有像他那样的贵人才坐得起汽车哪！可是他不会料到兜一趟风就那么呜呼哀哉啦，而且还是在萨拉热窝！喏，摩勒太太，那是在波斯尼亚省呀。这准是土耳其人干的。当初咱们就不该把他们的





波斯尼亚和黑塞哥维那抢过来。”

“大公爵是当场就咽了气的。您知道，不应该耍弄那些左轮枪。”

“可是，我估计他们准备干掉大公爵的枪肯定比你说的  
那种强；而且我敢跟你打赌，干这趟营生的人那天还一定得穿上他最漂亮的衣裳。像公爵那么显贵的人，不是随便穿什么都能接近的。”

“帅克先生，我听说刺客有好几个呢。”

“当然喽，”这时帅克按摩完了他的膝盖，“两个脑袋总比一个强，这个出点主意，那个再出点主意。要紧的是你得一直留心等你要干的那位大人的车子开过……可是这样的大人还有的是哪，他们迟早一个个都要轮到的。”

“帅克先生，报上说大公爵通身都给子弹穿了个稀烂。开枪的人把子弹照着他全放光了。”

“活儿干得可真麻利，你还记得葡萄牙人怎么枪杀他们的国王吧！他是个胖家伙——自然，一个国王也不会是个瘦子。好啦，我该到瓶记酒馆去溜达一趟啦。要是有人来取那只留了定钱的小狗，你告诉他，狗在我乡下狗场里，我刚剪齐了它的耳朵，得等它耳朵长好才能领去，不然它会伤风的。”

瓶记酒馆只有一个主顾——做密探工作的便衣警察布里契奈德。掌柜帕里威兹正在洗玻璃杯，布里契奈德巴望跟他郑重地谈谈，可是老也谈不拢。

“今年这夏天可真不错。”这是布里契奈德郑重谈话

的开场白。

“糟透了。”帕里威兹回答说，一面把玻璃杯放进橱里。

“他们在萨拉热窝可替咱们干下了件好事。”布里契奈德感到碰了钉子，但仍然发着议论。

“我向来不过问那一类事，勒死我我也不往那种事上插嘴，”帕里威兹先生小心翼翼(yì)地一边回答，一边点上他的烟斗，“如今要跟这类事纠缠上，那就等于去送命。我有我的买卖要做。主顾进来叫啤酒，我就给他们一杯啤酒；若叫白兰地，那么我就给他们一杯白兰地。什么萨拉热窝，什么政治，或者什么死了的大公爵，那些跟我们这种人毫不相干，除非我们找死。”

“你这里曾经挂过一幅皇帝的像啊！”过一会布里契奈德失望地又找起话碴儿。

“对，”帕里威兹回答说，“苍蝇在上头留下了一滩滩的屎，说不定谁会扯句闲话，跟着就可能惹出麻烦来，那对我有什么好处呢！”

“萨拉热窝那档子事是塞尔维亚人干的吧。”布里契奈德又扯回来。

“土耳其人干的，为了波斯尼亚和黑塞哥维那两省。”刚进门的帅克回答说。

“你喜欢土耳其人吗？”帅克又问帕里威兹，“你喜欢那群不信上帝的狗吗？”

“只要是主顾，对我来说都是一样，即使他是土耳其人，”帕里威兹说，“我们这种做买卖的人没闲工夫去理





会政治。不论干掉咱们斐迪南的是什么人，对我反正都是一个样。”

“那自然很好，”布里契奈德说道，仍然希望抓住他们中任一个的话柄，“可是你不能不承认这件事对奥地利是个很大的损失。”

帅克替掌柜回答说：

“是啊，一个惊人的损失，不是随便什么傻瓜就能代替斐迪南的。若是今天开起仗来，我一定心甘情愿替皇帝效忠，死而后已。”

帅克大大叹了口气，又接着说：

“你们以为皇上会容忍这种事吗？准会打仗，一定会跟土耳其人开仗的。塞尔维亚和俄罗斯会帮咱们，这场乱子可不小！”

帅克脸上一片纯真，笑得像一轮明月，焕发着热忱。他就这样预卜着未来。

“要是跟土耳其人开起火来，也许德国人会向咱们进攻，”他继续描绘着，“德国人跟土耳其人是站在一起的。咱们可以跟法国联合起来呀，因为他们从1871年就跟德国人积下了怨仇。”

布里契奈德站起来很庄重地说：

“你用不着再说下去了。跟我到过道来，该我对你说点什么啦！”

便衣警察一走进过道，便向帅克出示了他的证章，然后宣布逮捕他。帅克先是吃了一惊，竭力想解释，说一定有什么误会，说他自己什么罪也没犯过，从来没说过一

句可能开罪谁的话。

但是布里契奈德告诉他，实际上他已经犯了几桩刑事罪，其中包括叛国罪。

然后，他们又回到酒馆的雅座上去，帅克对帕里威兹先生说：“我喝了五杯啤酒，吃了两根香肠，一个长面包。好，我再来杯核桃白兰地就得走了，因为我已经被捕了。”

布里契奈德把证章掏出来给帕里威兹先生看，对他望了一阵，然后问道：“你结婚了吗？”

“是的。”

“那么，好吧，帕里威兹先生，”布里契奈德轻快地说，“叫你老婆到这儿来，把买卖交给她。等晚上我们来抓你。”

“不用担什么心，”帅克安慰(wèi)他说，“我也不过是为了叛国罪被捕的。”

帕里威兹先生叹息说：“可是我怎么啦？我一言一语都是那么小心的呀！”

布里契奈德微笑了一下，然后踌躇(chóu chú)满志地说：

“‘苍蝇在皇帝身上拉了屎’那句话，还记得吗？你得把这种话统统从脑袋里挖出去。”







## 2. 帅克在警察局

萨拉热窝的暗杀案使得警察局忙得不亦乐乎，于是那里挤满了许多像帅克一样的倒霉鬼。帅克被关到二楼监牢。已经有六个人被关在那里。

好奇的帅克逐个地盘问起他们被捕的原因。

大家几乎异口同声地告诉他：还不是因为大公爵被暗杀的事！

帅克很快就跟那群阴谋家们混熟了，他们把怎样给弄到这里来的经过互相告诉了十遍以上。

帅克听到他们关于阴谋颠覆（diān fù）国家的可怕故事之后，他觉得有义务宽慰他们：“你们说你们不会倒霉的，可是你们错了。国家要警察干嘛？还不是为了惩治咱们这些嚼舌根子的！时局危急到连大公爵都吃了枪子，像咱们这类人给警察老爷抓进来又算得了什么。他们这么做就是为了凑热闹，好让这件事在斐迪南出殡（bìn）以前不断地引起大家伙儿注意。”

话说完，帅克在草垫上伸开四肢，心满意足地就快要睡着了。